



## The 20<sup>th</sup> Jimtof

Alla fine dello scorso anno IEMCA, tramite la sua filiale IGM NIPPON K.K., ha partecipato al 20° JIMTOF tenutosi a Tokio dal 28 Ottobre al 4 Novembre 2000.

Con 140.000 visitatori e 509 espositori, (+ 16% rispetto al 98) JIMTOF è considerata la più importante fiera nel settore delle macchine utensili in Asia. IEMCA era presente con uno stand proprio - per la prima volta - dove ha esposto 5 caricatori: altri quattro caricatori, di cui uno per torni multi-mandrino, erano inoltre presenti presso gli stand Citizen, Nakamura-Tome e Miyano, a testimonianza della fiducia di cui gode presso i costruttori di torni giapponesi. La presenza diretta alla fiera ha suscitato un notevolissimo interesse da parte dei visitatori i quali hanno apprezzato la

possibilità di confrontarsi con un leader tecnologico in grado di offrire soluzioni particolarmente performanti. In particolare la clientela Giapponese necessita tanto di un'elevata affidabilità delle macchine - lavorando su tre turni - quanto di alte prestazioni in termini di velocità di rotazione e IEMCA si presenta loro come l'azienda in grado di soddisfare tali esigenze.

**D'altronde la presenza di circa 400 visitatori nello stand IEMCA**, tra cui OEM, distributori di macchine utensili ed utilizzatori finali, dimostra il grado di interesse suscitato da IEMCA sul mercato giapponese. Che si è tradotto, peraltro, in un raddoppio delle vendite dal Novembre 2000.

**A la fin de l'année dernière, IEMCA - par le truchement de sa filiale IGM NIPPON K.K. - a participé au vingtième JIMTOF qui s'est déroulé à Tokyo du 24 octobre au 4 novembre 2000.**

Avec ses 140 000 visiteurs et ses 509 exposants (+16 % par rapport à 1998), le JIMTOF est considéré comme le salon le plus important d'Asie dans le secteur des machines-outils.

**IEMCA avait son stand - pour la première fois - où elle a exposé 5 chargeurs ; de plus, quatre autres chargeurs, dont un pour tours multibroches, étaient présents sur les stands de Citizen, Nakamura - Tome et Miyano, témoignage de la confiance dont jouit l'entreprise auprès des constructeurs de tours japonais. La présence directe au salon a suscité un énorme intérêt de la**

part des visiteurs qui ont apprécié la possibilité de se confronter à un leader technologique en mesure d'offrir des solutions particulièrement performantes.

En particulier la clientèle japonaise a besoin de machines offrant une fiabilité sans égale - puisqu'ils font les trois huit - et de performances de pointe, en ce qui concerne la vitesse de rotation, et IEMCA se présente à eux comme l'entreprise en mesure de satisfaire ces exigences.

**De plus, la présence de 400 visiteurs environ sur le stand IEMCA - dont OEM, distributeurs de machines-outils et utilisateurs finaux - démontre le degré d'intérêt suscité par IEMCA sur le marché japonais, qui s'est traduit, d'ailleurs, dans le doublement des ventes depuis le mois de novembre 2000.**

## Giappone: stop a rumori e vibrazioni

Tramite la sua filiale giapponese IGM Nippon , IEMCA sta riscontrando un notevole successo presso le aziende metalmeccaniche nipponiche.

**Uno dei clienti più recenti è la Onda S/S uno dei maggiori produttori di valvole e connettori del Giappone.**

In particolare nel settore delle abitazioni la Onda S/S è da considerarsi tra i primi quattro costruttori nazionali.

Fondata nel 1963, ha oggi due unità produttive: una di 6500 mq adibita alla tornitura e trafilatura di barre e la seconda, di 7800 mq, finalizzata alla pressofusione e allo stampaggio. Nel 1999 l'azienda nipponica ha fatturato 6 miliardi di yen con 250 addetti.

Nel reparto lavorazioni della fabbrica principale sono installati circa 100 torni a controllo numerico delle più prestigiose case a livello internazionale: Myano, Star, Citizen, Mazak. Prima di incontrare IEMCA l'unico loro fornitore di caricatori era un costruttore giapponese. In Onda S/S si presenta, come in tutte le aziende che lavorano barre profilate, il problema dell'alimentazione delle barre esagonali, che causano vibrazioni ed elevato rumore. Tra l'altro tale problema è enfatizzato quando si tratta di lavorare barre non perfettamente rettilinee.

Nell' Aprile 2000 IEMCA ha accettato la sfida di far lavorare un BOSS 542 presso la Onda dedicandolo al caricamento di barre esagonali da 32 mm. Durante il test, della durata di un mese, **il caricatore IEMCA ha permesso di aumentare la velocità di rotazione del tornio del 50% in assenza di vibrazioni e di rumori:** gli operatori nipponici hanno riferito che il Boss era talmente silenzioso che, pur standogli

vicino, non capivano se fosse o meno in funzione. A seguito di tale risultato, Onda S/S ha immediatamente acquistato due caricatori TAL e tre caricatori BOSS che sono stati installati nel novembre dello scorso anno.

**Successivamente sono stati ordinati altri otto caricatori TAL, per un totale di 13 macchine nel giro di pochi mesi.**

Un risultato prestigioso che testimonia ulteriormente la qualità dei caricatori della IEMCA e risulta un vanto per la tecnologia italiana nel mondo della macchina utensile.



## Japon: stop aux bruits et aux vibrations

**IEMCA est en train de remporter un grand succès auprès des entreprises métallurgiques et mécaniques nippones par l'intermédiaire de sa filiale japonaise, la IGM Nippon.**

**Parmi les tout derniers nouveaux clients, nous citerons Onda S/S, un des plus grands fabricants japonais de soupapes et de connecteurs.**

En particulier, si on regarde le secteur des habitations, Onda S/S fait partie des quatre premiers constructeurs nationaux. Fondée en 1963, elle s'appuie aujourd'hui sur deux unités de production: une de 6 500 m<sup>2</sup> (tournage et tréfilage de barres) et une autre de 7 800 m<sup>2</sup> (moulage et emboutissage). En 1999, l'entreprise nipponne a facturé 6 milliards de yens avec 250 employés.

L'atelier usinage de l'établissement principal est équipé d'une centaine de tours à contrôle numérique, produits par les plus prestigieuses

marques au niveau international: Myano, Star, Citizen, Mazak. Avant de rencontrer IEMCA, leur unique fournisseur de chargeurs était un constructeur japonais.

Ainsi que toutes les entreprises qui travaillent des barres profilées, Onda S/S a dû affronter le problème de l'alimentation des barres hexagonales, qui cause des vibrations et beaucoup de bruit. De plus, ce problème s'accroît lorsqu'il s'agit d'usiner des barres qui ne sont pas parfaitement droites.

Au cours du mois d'avril 2000, IEMCA a relevé le défi de faire travailler un BOSS 542 auprès d'Onda pour le chargement de barres hexagonales de 32 mm. Durant les essais, qui ont duré un mois, le chargeur IEMCA a permis d'augmenter la vitesse de rotation du tour de 50 % en absence de vibrations et de bruit: les ouvriers nippons ont affirmé que le Boss était si silencieux que même tout près, ils ne comprenaient pas s'il marchait ou non.

A la suite d'un tel résultat, Onda S/S a immédiatement acheté deux chargeurs TAL et trois chargeurs BOSS, qui ont été installés au cours du mois de novembre de l'année dernière. Par la suite, ils ont commandé huit autres chargeurs TAL, soit au total 13 machines dans l'espace de quelques mois. Un résultat prestigieux qui témoigne encore une fois la qualité des chargeurs IEMCA et devient l'orgueil de la technologie italienne dans le monde de la machine-outil.



TAL 65

## IEMCA Anniversary: 40 Years!

Dal 5 al 9 Giugno prossimo IEMCA festeggerà i 40 anni di attività con una settimana di celebrazioni alla presenza di clienti, autorità, giornalisti e dipendenti. Fondata nel 1961, IEMCA è diventata oggi leader mondiale nel caricamento barre ed è lieta di invitare alla sua festa tutti i clienti e gli amici.

*Du 5 au 9 Juin prochain IEMCA fêtera les 40 ans d'activité avec une semaine de célébrations et la participation des clients, autorités locales, journalistes et employés. Fondée en 1961, IEMCA, devenue aujourd'hui leader mondial dans le domaine des ravivailleurs automatiques, a le plaisir d'inviter à cette célébration tous ses clients et amis.*

